

# CHANT DE MAI.

(Mailied.)

Paroles françaises de

M<sup>r</sup> Henri BLAZE.

Traduction allemande de

M<sup>r</sup> CASTELLI.

N<sup>o</sup> 1.

**Allegretto scherzo.**

(M. ♩ = 100)

PIANO.

*molto dolce e leggiero.*

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. It features a series of chords, each with a triplet of eighth notes on top. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic foundation with chords and some melodic lines.

*, dolce e staccato.*

(1<sup>er</sup> COUPLET)

Con-nais-tu la chan-

(1<sup>re</sup> STROPHE)

Kennst du das süs-se

The second system of the piano accompaniment continues from the first. It features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the lower staff. The music continues with chords and melodic lines in both staves.

-son qu'au printemps m'ont ap-pri-se les ruisseaux et la bri-se

Lied?

Frühling hat mir's ge-sun-gen,

lieblich ist's dort er-klungen,

The third system of the piano accompaniment continues the piece. It features chords and melodic lines in both staves, maintaining the overall mood of the piece.

et les fleurs du buis - son où je me suis as - si - se?  
 wo die Ro - se er - blüht und die Veil - chen, die jun - - gen.

la connais-tu? la connais-tu? Le soleil  
 Kennst du es wohl? Kennst du es wohl? Sanft ertönt's

jeune et beau en tressant  
 rings um - her an des Bach's

sa couronne la dit mieux, la dit mieux que per - son - ne.  
 Blüten - rai - ne, aus der Son - ne strah - len - dem Schei - ne,  
 portez la voix.

*p* *pp*

et le petit oi-seau dans son nid la fre - don  
 und der Vö-ge-lein Heer zirpt es leis' in dem Hai -

*cresc.*

- ne, et le petit oi-seau dans son nid la fre - don - - - ne, la fre-  
 - ne, und der Vö-ge-lein Heer zirpt es leis' in dem Hai - - - ne, zirpt es

*cresc.*

- don - - - ne, la fre - don - - -  
 lei - - - se in dem Hai - - -

*pp* *p* *pp*

- - - ne.  
 - - - ne.

Comme aus\_si le lé - zard, cou - ché sur l'herbe ar - den.te, la  
 Ze - phyr hat's dort er - zähl't den tauschend stil - len Blüten, die

(avec enthousiasme)  
 (mit Begeisterung)  
 cresc.

dit, la dit à cha\_que plan - te. Cima - ro - se et Mo -  
 hold, die hold im Lenz er - glüh - ten. Ja kein Künst - ler der

-zart, et tous ceux que je chan - te, n'ont rien fait, mon a -  
 Welt sang im Nor - den und Sü - den solch ein Lied süß und

-mi, d'aussi doux, d'aussi ten - dret je vais vous l'appren - dre quand  
 mild. Die Na - tur tönt es wie - der wenn den duf - ten - den Flie - der in

dimin. dolce.  
 p

morendo - - poco - -

sur le pré fleu - ri la lu - ne va des - cen - - - -  
 Thau der A - bend hüllt und Lu - na strahlt her - nie - - - -

- a - poco

dre, la lu - ne va des - cen - - - - dre.  
 der, und Lu - na strahlt her - nie - - - - der.

pp

dolce.

Vous la sau - rez bientôt  
 Wohl! es sei dir ver - traut:

pp

cresc.

et pour tou - te la vie, pour tou - te la vi - e si je vous la con - fi - e, elle  
 was mir das Herz be - glücket, was das Herz be - glücket, das Le - ben herrlich schmücket, ist ein

cresc.

cresc.

n'a qu'un seul mot, qu'un son, qu'une harmo\_ni\_e et... ce mot...  
 ein\_zi\_ger Laut, ein Ton, der mich ent\_zücket ja, dies Wort

dimin.

cresc. *trainez la note. geschleift.* *con espressione.* *trainez la note geschleift.*  
 e'est... e'est a\_mour! a\_mour! a\_mour!  
 heisst, heisst: die Lie\_be, die Lie\_be, die

*p*

*poco rallent.*  
 \_mour! a\_mour! a\_mour! ce mot e'est amour! a\_mour!  
 Lie\_be, die Lie\_be, die Lieb', die Lie\_be al\_lein, die Lieb'

dimin. *pp* *poco rallent.*

*più rallent.* *(avec ivresse) (mit Begeisterung)*  
 a\_mour! Les ray\_ons de lu\_mière et les fleurs de la  
 al\_lein. Ach die himm\_lischen Ster\_ne in der end\_lösen

*più rallent.* *p*

stringendo - - poco - a -

poco - - - fin crescendo sempre.

ter - re, la chantent tout le jour, la chantent tout le jour dans l'her -  
 Fer - ne, die Blüthen dort im Hain, die Blüthen dort im Hain, sie süu -

crescendo sempre più. *f*

quì tempo 1<sup>o</sup>  
 dim.

be dans l'herbe printa - niè - - - re la chan -  
 seln so ger - ne von der Lie - - - be, sie süu -

*p*

crec.

- - - tent, la chan - - - tent  
 - - - seln, sie süu - - - seln

*p*

morendo.

*p* *pp*

a - moup, a - moup, a - moup!  
 von Lieb, von Lieb, al - lein.

*p* morendo.